

23 Juin 1924 n° 741

Lien Hiep le 1^{er} Juin 1924

Monsieur le Directeur de l'École Française
d'Extrême-Orient.

Rapport sur les travaux exécutés dans le Groupe
d'Ankor pendant le mois de Mai 1924.

Les travaux ont été repartis comme suit, avec interrup-
tion de trois jours à cause de pluies violentes et continues
qui rendaient l'accès des chantiers impossible.

1^o Travaux de levé de plan.

Le dessinateur Lien a continué ~~le~~ ^{au} début du mois le
levé des terrains à l'ouest du bassin central de Nakh-Cân;
ce travail n'a pu être achevé à cause des pluies. Ce
dessinateur a copié en le doublant le plan d'Ankor Vat
de Tissandier pour servir à repérer les photos prises par
M^r Goloubew.

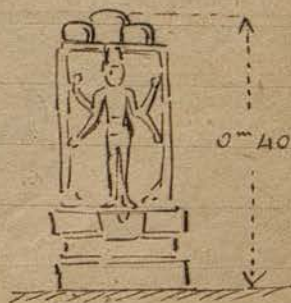
2^o Travaux de dégagement.

Ankor Thom. - Bapuon. - Une équipe de 20 coolies a continué
le dégagement de la base de la partie Ouest du soubassement
Nord pendant la première partie du mois.

Ce travail fut suspendu par suite de la maladie du
caporal.

Prah Pithu. - Prasat y et u. - Une équipe de 26 coolies
a terminé le dégagement complet du prasat y où fut
trouvé en fin de travaux une petite borne carrée de 0^m.40
de hauteur présentant en bas relief sur chaque face une
divinité debout, deux avec 4 bras et deux avec 2 bras;
le dessus de cette borne portait

5 petits lingas dont un est cassé.
(A sur la photo 358) Puis cette
équipe a dégagé de nouveau
l'intérieur du sanctuaire ouest



du prasat y qui avait été déjà dégagé une première fois et que l'éroulement de la façade ouest survenu en 1922 avait rempli de décombres.

On a retrouvé intérieurement le linga que le premier dégagement avait fait mettre à jour et qui n'a pas été cassé par la chute des pierres. En creusant le sol de ce sanctuaire (j'avais déjà noté lors du premier dégagement l'absence de dallage intérieur) on a trouvé une petite feuille d'or découpée en forme de trizula et une statuette de Buddha assis.

Après cela cette équipe a entrepris le dégagement intérieur du sanctuaire central et des porches S. et O. du prasat u (les façades N. et E. avaient seules été dégagées complètement.) Les blocs obstruant l'intérieur sont évacués par une glissière en rondins de bois disposée sur le poron de l'avant corps ouest.

La photo 359 montre le travail pendant le dégagement de l'angle extérieur S.-O. L'arbre marqué d'un x vient d'être coupé et on enlève les racines qui avaient déplacé plusieurs blocs du porche sud.

Le dégagement du porche ouest a fait trouver plusieurs sculptures ou fragments de statues parmi lesquelles on peut relever: (voir photo 358)

- B un torse de femme assise
- C un bodhisattva assis à 4 bras
- D une statuette de roi assis
- E un ganesa
- F une femme debout à 4 bras adossée

Dans le dégagement de la cella centrale on a trouvé une figurine debout à 5 têtes en bronze de 0^m 10 de hauteur.

Prasat 486. — Une équipe de 24 coolies continue le dégagement de ces trois sanctuaires.

Le sanctuaire central et ce qui reste de l'édicule

Nord ont été complètement dégagés: à l'intérieur du sanctuaire central le dallage en grès, à peine à un niveau inférieur à celui des seuils de porte, n'a montré aucune excavation ou trace de sondage dans sa partie centrale, ce qui est assez anormal.

Une des pierres de ce dallage porte des moulures ce qui indique un réemploi.

Étant donné que ce prasat a été manifestement réutilisé par des moines bouddhiques il se pourrait que la partie centrale autrefois excavée ait été remblayée ensuite et regarnie d'un dallage.

Quant au sanctuaire sud, toute sa partie nord-est est enserrée dans les racines d'un arbre qui a commencé à se renverser en soulevant les pierres de la base (Photos 360 et 361). À cause de cela on n'a pas pu dégager entièrement l'intérieur, les éboulis servant partiellement à contrebuter ce mouvement de bascule: j'ai achevé de consolider la face nord et l'angle N.E. par des étais et contreforts en béton armé et j'ai fait reprendre toute la pile d'angle S.E. pour resserrer les joints et remettre les pierres d'aplomb.

Pour en revenir aux particularités curieuses de ce temple auxquelles j'ai fait allusion dans mon ~~dernier~~ dernier rapport je donne dans les photos 362 et 363 des vues du soubassement de l'angle N.E. du sanctuaire central montrant derrière la dalle en grès du soubassement extérieur le soubassement intérieur en latérite également mouluré. J'en ai donné un croquis dans mon article du Bulletin (XVIII - 8 p. 4)

Enfin le rapprochement signalé par moi entre le décor ornemental de ce temple et celui du prasat X du Trah Pithu pourra être constaté sur les photos 364 (détails du 486) et 365 (détails du prasat X du Trah Pithu).

On remarquera les stries parallèles, donnant un aspect vic

laineux aux éléments de ce décor en opposition avec le motif si caractéristique plus décliné et plus nerveux, qu'on rencontre surtout ailleurs dans l'art classique.

Prasat Crun S.-O. — L'équipe de 24 coolies qui travaillait à Sâr Pan après avoir terminé le déblaiement et nettoyage de l'intérieur des bassins a commencé vers le milieu du mois le dégagement du Prasat Crun de l'angle S.-O. d'Ankor Thom. On a commencé par l'édicule à l'est du sanctuaire et dont seule la façade nord est restée debout; cet édicule abritait la borne à inscription restée in situ, mais qui a été redressée.

La photo 366 montre le début des travaux.

En relevant un pilastre de la façade sud tombé sur le sol et à demi enterré on a trouvé sur la face intérieure de cette pierre un graffito en Cambodgien moderne.

A tout hasard j'en ai fait prendre un estampage et on a pu voir que le nomme An (sans doute l'interprète d'Aymonier) était venu de Phnom-Penh en 2425 et avait relevé trois pierres-bornes tombées pour en prendre des estampages.

En gros chiffres français il donne en fin d'inscription la date à quoi correspondait 2425 c'est-à-dire 1881.

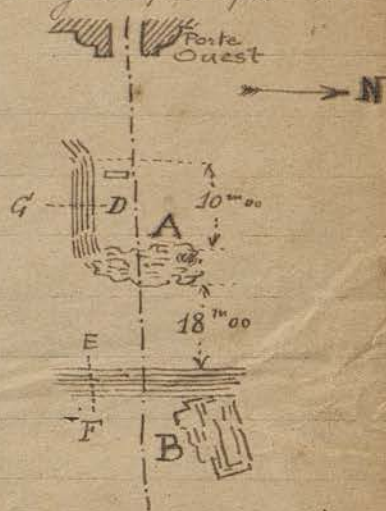
La conclusion à tirer est que la pierre portant le graffito était probablement encore debout (et peut-être une partie de l'édicule) il y a 43 ans. On ne saurait donc trop se hâter d'apporter la consolidation des étais aux temples non encore dégagés.

On a retrouvé dans la terre autour de cet édicule les frontons surbaissés des portes O. S. et E. (celui du nord étant resté en place) ils montrent tous le linga médian entre deux adorateurs: on a trouvé également deux statues cassées de dvarapala.

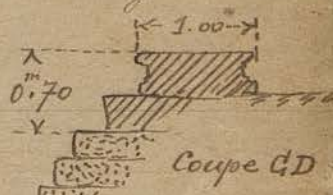
Porte Ouest. — Au début du mois j'ai mis l'équipe de 20 coolies qui travaillait à la levée de terre sud du

Bapouon au dégagement des vestiges apparus dans le tracé de la route reliant le Bayon à la porte Ouest.

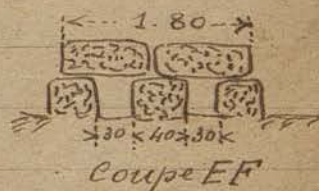
Ces vestiges se divisent en deux groupes qui ne semblent pas solidaires l'un de l'autre. Le premier A le plus près de la porte est à 70 mètres de celle-ci; il consiste en une sorte de dallage en latérite très abîmée et sans forme précise très accusée (photos 367 et 368)



Le massif se prolonge du côté sud par des gradins en latérite qui terminent deux dalles en grès, celle du dessus moulurée. (photos 369-370)



Le second vestige B à 18 mètres à l'est du précédent montre sur une longueur d'une douzaine de mètres une double rigole en latérite de direction nord-sud recouverte par des dalles également en latérite (photos 371 et 372). A son extrémité nord ce caniveau rejoint un vestige de terrasse dallée au plan plus accusé et plus net que celui du vestige A. C'est sur cette terrasse que furent trouvés plusieurs sculptures et débris de statuettes dont certaine comme G sur la photo 358 sont restés inachevés, entre autres un assez beau torse H et un petit ganesa I. La photo 373 montre cette terrasse.



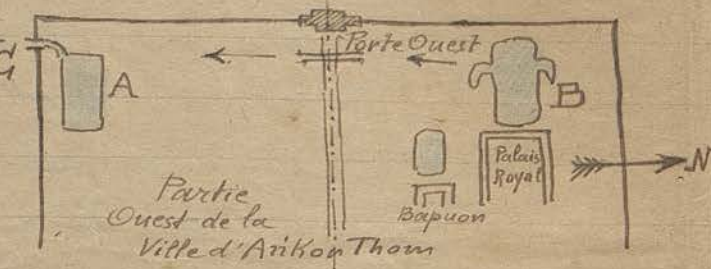
J'ai cru devoir multiplier les photos de ces vestiges forcément condamnés à disparaître dans le tracé et remblai de la nouvelle route. La latérite est un matériau trop recherché par le Travaux Publics pour qu'ils soient respectés lors de l'empierrement de la dite route.

Au sujet des deux rigoles jumelles qui ont pu servir

d'évacuation des eaux autrefois sous la chaussée qui conduisait de la porte O. au Bayon je rappellerai que si l'on examine un plan général d'Ankor Thom on remarquera que les trapeaux & pièces d'eau sont en plus grand nombre et surtout plus importants dans la partie

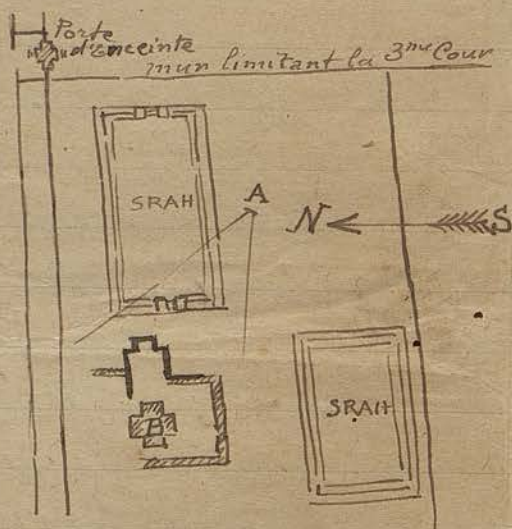
ouest de la ville.

Les deux grandes pièces d'eau A (Bei Thom) et B (Don ma) pouvaient recueillir les eaux de la partie Est de la ville qui étaient ensuite rejetées en G par l'unique canalisation qui traverse la muraille d'enceinte et qui se trouve à peu près dans le prolongement des deux rigoles de la porte Ouest.



Palais Royal. — Une équipe de 20 coolies après avoir commencé le débroussaillage de la partie N:O. de l'intérieur de l'enceinte du Palais Royal a dégagé la petite terrasse inédite située à l'ouest du Srah proche de la porte O. du mur nord d'enceinte, Srah qui est lui-même à l'ouest du grand Srah à gradins décorés de bas reliefs au nord du Chimanakas.

Cette petite terrasse n'est décorée de bas reliefs en grès que sur la face E. et une partie des faces N. et S. Le reste, y compris une petite surélévation qui supportait sans doute une construction légère en B, est en laterite.



Encore toute la partie N:O. manque. Cette terrasse dont le plan ne se montre pas symétrique se rattachait peut-être à des constructions, habitation de la reine (?), aujourd'hui dis-

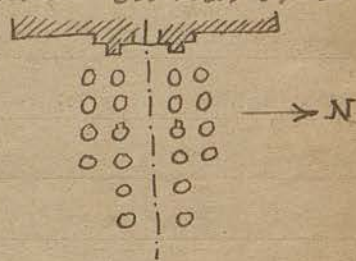
parues: des tuiles et épis de faitage en terre cuite ont été
trouvés dans le dégagement.

La photo 374 prise de A montre en premier plan l'angle S.-O. du Srah qui précède la terrasse.

Les photos 375 - 376 et 377 montrent les faces E. et N. de la terrasse elle-même.

Bakheri. Une équipe de 26 coolies a continué le nettoyage et déblaiement de la terrasse supérieure débarrassée des blocs et terres qui l'encombraient. J'ai fait remettre à leur place primitive, c'est-à-dire au centre des édifices d'angles disparus presque complètement mais dont le plan reste lisible sur le dallage les balais et lingas retrouvés dans les décombres.

Devant la façade E. du sanctuaire central on a fait apparaître une série de trous très nettement indiqués dans le dallage.



À la fin du mois cette équipe a interrompu ce travail pour se transporter au nord-est d'Ankor Vat et dégager les vestiges inédits suivants.

Prasat inédits. Des vestiges m'avaient été signalés à environ deux cent mètres au N.-E. de l'angle N.-E. des fossés d'Ankor Vat, non loin de l'emplacement où fut trouvée la grande inscription.

Ces vestiges, assez peu lisibles, se présentaient sous l'aspect d'un petit manéteau entouré d'une dépression de terrain: il était couvert de débris de briques d'où émergeaient çà et là quelques blocs de grès. On voyait deux cavités maçonnées en briques, que j'ai pris au premier abord pour des fosses et qui au dégagement se révélèrent comme des constructions ordinaires. Seulement les murs étaient arasés au niveau du sol et, chose assez curieuse puisque toute la partie haute était tombée, l'intérieur était vide et les éboulis

s'annonçaient seulement à l'extérieur, masquant les dits murs dont seule la face interne était visible, d'où l'aspect de fosse.

La photo 378 prise en A montre l'aspect tumulus du vestige n° 2 avant le commencement des travaux.



Le vestige n° 1 le plus important est composé de deux salles, une carrée, à l'ouest et l'autre allongée à l'est; cette dernière est seule ouverte sur l'extérieur.

Tout est en briques sauf les cadres de baies et les linteaux dont on a retrouvé quelques-uns.

En 3 devait être une autre salle rectangulaire dont seuls les montants de baies émergent sur la face Ouest. Les photos 379 et 381 montrent le dégagement en cours du n° 1 pris de l'ouest.

Différents morceaux de sculptures furent trouvés parmi lesquels on peut noter une tête assez bizarrement coupée au ras des épaules. En dégageant la salle longue du n° 1 on a trouvé une base de stèle de 285^m/_m de largeur sur 60^m/_m d'épaisseur avec tenon inférieur portant d'un côté 5 lignes d'inscription et de l'autre deux lignes de prose (caractères de Jayavarman VII). Le haut de la stèle n'a pu être découvert.

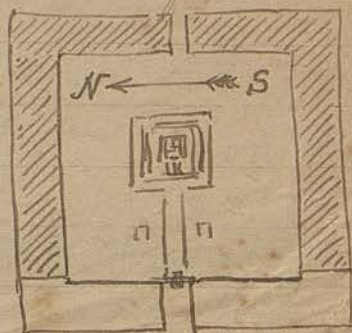
Le montant sud de la porte E. du vestige n° 2 montre quelques traces d'inscriptions mais absolument illisibles; un morceau de cette inscription ramassé tout près permettra la lecture de quelques caractères.

3° Travaux d'entretien

Onkor Chom - Bapnon. — L'équipe de 20 coolies qui a dégagé les vestiges de la Porte Ouest a continué l'enlèvement de la butte de terre au S.-E. du Bapnon; on a trouvé dans les déblais un fragment de bas relief

en deux morceaux que l'on peut voir en J sur la photo
358.

Onkor Vat. — J'ai mis une équipe de 20 coolies à enlever le
luc-binh qui retient un barrage dans le fossé nord
d'Onkor Vat. Les eaux ayant monté
le barrage devenait impuissant à
retenir les herbes que le vent cha-
ssait contre lui et déjà il avait
été rompu en plusieurs endroits,
menaçant d'envahissement le bas.
Le bassin ouest nettoyé. Ce travail d'enlèvement du luc-binh
sera assez long: pour ramener les herbes sur la berge
il faut parfois que les coolies aillent au moyen de sea-
deaux en des endroits profonds de 2 à 3 mètres. Si
l'on veut faire ce même travail du côté sud on peut
évaluer à $2 \times 1.600 \times 200$ mètres soit 64 hectares la
superficie à nettoyer; mais je crois ce travail indis-
pensable si l'on veut garder le bassin ouest dans
son aspect actuel.



Les hachures indiquent
le luc-binh

Il serait dommage après avoir su maintenir les
eaux dans les fossés d'Onkor Vat que l'envahisse-
ment du luc-binh empêche de voir la nappe d'eau.


4° Travaux de béton armé.

L'équipe de 16 coolies affectée à ce travail a mis
les étais et contrefort mentionnés au 486; puis elle a
effectué la mise en place et le scellement de l'échelle
en fer qui permettra d'accéder sur la corniche su-
périeure du sanctuaire central du Bakheï.

Il a fallu reprendre les blocs des assises supérieures
de l'angle N.E. du sanctuaire pour ménager une
arrivée pas trop difficile sur cette plateforme
assez étroite et qui n'était très plane. On a resserré
les joints, remplacé les pierres absentes et bouché les
cavités avec du béton. Dans ce travail on a retrouvé

entre deux blocs des petits buddhas en feuilles d'or estampées
très grossières de facture, comme d'ordinaire, mais très
bien conservés.

Ensuite cette équipe est venue à Siemreap pour
rendre étanche la terrasse de la Conservation qui
laidait passer la pluie en maints endroits. En effet les
travaux de surélévation effectués l'an dernier avaient
fait de ~~transformer~~ cette terrasse ^{en} charnière; le malthoid
déjà peu étanche avait été transformé en écumoire
et ne protégeait plus rien. Je l'ai donc fait enlever
et j'ai tout simplement mis une couche de béton de
ciment suffisamment épaisse au milieu pour obtenir
une pente efficace de chaque côté.

Le résultat a été des plus

satisfaisants; cela surcharge les fer du plafond mais
aucun fléchissement ne se faisant voir cela prouve
qu'ils peuvent résister.

Magasin Archéologique. — Les cinq rangées de tablettes en
béton armé sont terminées et en place, les murs sont
arasés au niveau de ^{la} charpente et les châssis-baies grill-
lages viennent d'être posés.

Service Forestier. — L'entèvement et dessouchage des nombreux
arbres qui se trouvaient sur la perçee entre le Bayon
et la Porte Ouest se poursuit; j'ai dû faire interrom-
pre le travail près de la porte Ouest pour pouvoir
prendre relevé et photos nécessaires des vestiges trouvés.

Pagode de Orah Nôk. — Je suis en pour parler avec le Chef de
la Bouzorie de Krapum Rôt à Siemreap qui se
charge de réédifier la charpente abri au dessus du
Buddha de Orah Nôk en face du Bayon. Il a obtenu
des fidèles les sommes nécessaires à ce travail, mais
j'ai toutes les peines du monde à l'empêcher de faire
intervenir le béton armé dans cette construction
que j'exige tout en bois.

Ces dépenses pour le mois de mai ont été

Budget Ecole Française
Salaires des Coulis 1186^{fr} 10

Budget du Cambodge
Salaires des Coulis 837. 20

Total 2023, 30

Avec ce Rapport je fais partir un paquet contenant des estampages, en blanc de la Stèle du monument 486, — en noir de la base de Stèle trouvée au N.E d'Ankor Vat et des deux fragments d'un morceau provenant sans doute de la grande inscription d'Ankor Vat.

Le Conservateur d'Ankor

Mantado